

# Русский букварь для мигрантов

И. П. Лысакова

Кафедра межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена с 2005 года занимается проблемой адаптации мигрантов через свои образовательные программы (бакалавриат и магистратура). В 2006 году при кафедре создан Центр языковой адаптации мигрантов, который осуществляет помощь учителям поликультурных школ города по методике преподавания русского языка как неродного: проводит курсы повышения квалификации учителей, создает учебные пособия. Мы издали более 10 учебных пособий, среди которых «Мы говорим по-русски» (2 выпуска), «Технологии адаптации мигрантов» и др.

Большой резонанс получил выход в мае 2010 года в московском издательстве «Кнорус» учебно-методического комплекса (УМК) «Русский букварь для мигрантов». УМК состоит из четырех частей: 1. Учебное пособие (Лысакова И. П., Бочарова Н. А., Розова О. Г.), 2. Рабочая тетрадь для ученика (Лысакова И. П., Уша Т. Ю., Розова О. Г., Матвеева Т. Н., Филимонова Т. А., Рашидова Д. Т.), 3. Игровой мультимедийный тренажер «Мой веселый день» (Миловидова О. В., Рашидова Д. Т.), 4. Методическое руководство для преподавателя (Лысакова И. П., Бочарова Н. А., Розова О. Г., Уша Т. Ю., Миловидова О. В.). Этот комплекс может использоваться в качестве корректировочного сопровождения к «Азбуке» для русских школ на уроке и на дополнительных занятиях в группе детей-мигрантов.

Необходимость создания для российских полиэтнических школ такого УМК обусловлена тем, что русские «Азбуки» обычно ориентированы на базовый культурный уровень семилетнего носителя русского языка, на развитие его речи и привитие ему культуры чтения, расширяющего детский кругозор и формирующего у ребенка русскоязычную картину мира. Поэтому первые уроки в азбуках для российских общеобразовательных школ сделаны на материале русских фоль-



И. П. Лысакова

клорных произведений (сказок, прибауток, потешек, поговорок), известных русскоязычным детям по занятиям в российских дошкольных учебных заведениях и в семье. Этот материал *незнаком* детям-инофонам и является причиной возникновения *культурного шока* на первых

же занятиях по русскому языку, не способствуя социокультурной адаптации ребенка-инофона.

Созданный нами букварь адресован детям, которые не знают по-русски слов, не знают по-русски букв. И поэтому методика обучения в этом букваре отличается от русской азбуки тем, что мы прежде всего учим детей фонетике, как произносить звуки: в букваре много заданий на фонетическую зарядку, чтобы научить мягкости и оглушению согласных, фонетическим законам русского языка. Есть упражнения и для овладения русской интонацией.

Предлагаемый учебно-методический комплекс поможет подготовить ребенка, не владеющего русским языком, к поступлению в первый класс российской школы и может использоваться в качестве корректировочного сопровождения к «Азбукам» для русских школ на уроках и на дополнительных занятиях в группе детей-мигрантов для подготовки домашних заданий.

Знание русского языка является основным показателем



Коллектив кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена с наградами за «Букварь для мигрантов»

способности мигрантов адаптироваться в России: не случайно Правительство Санкт-Петербурга включило в бюджет программы «Толерантность-2» (2011–2015 годы) статью о закупке Комитетом по образованию Санкт-Петербурга «Русского букваря для мигрантов». Первого сентября 2011 года 6400 комплектов этих учебников были подарены поликультурным школам города.

Выход в свет «Русского букваря для мигрантов» был расценен журналистами как выполнение настоящего социального заказа. Высокое профессиональное исполнение этого заказа получило признание и педагогической общественности. 26 октября 2011 года коллектив авторов этого пособия был удостоен медали лауреата на Всероссийской выставке «Образовательная среда 2011», а 18 апреля 2012 года наш проект «Русский букварь для мигрантов» получил Гран-при на VI Международном конгрессе-выставке «Global Education – Образование без границ 2012».

Таким образом, опыт кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена, инициированный в 2006 году созданием Цен-



Призы VI Международного конгресса-выставки «Global Education – Образование без границ 2012»

тра языковой адаптации мигрантов, получил признание.

Однако осталось еще много проблем, важных для решения социальных вопросов в области обучения мигрантов русскому языку для их интегрирования в поликультурный социум современного мегаполиса. Это маленькие тиражи вышедших учебных пособий, отсутствие финансирования дополнитель-

ных занятий по русскому языку с мигрантами (дети и взрослые), отсутствие финансирования семинаров для учителей по работе с «Русским букварем для мигрантов», отсутствие финансирования Центра языковой адаптации мигрантов. Мы надеемся, что Правительство Санкт-Петербурга с помощью программы «Толерантность-2» поможет решить эти проблемы.

## Библиотека — путь к взаимопониманию

Г. И. Бутурович

Наш город – многонациональный. Это значит, что рядом с нами живут люди разных национальностей и вероисповеданий, и общаться всем нам надо без предвзятости. А помочь в этом могут книги. Только книги не имеют себе равных по полноте информации, по глубине проникновения во внутренний мир человека. Именно они могут оградить нас от бездуховности, предвзятости, озлобленности, охватившей наше общество в последнее время. Книги помогут понять и услышать друг друга, построить мосты дружбы, вместе попутешествовать во времени и пространстве культур и традиций разных народов.

С распадом СССР в массовых библиотеках города резко сократи-

лись или исчезли совсем разделы литературы не только наших бывших республик, но и национальностей, сейчас входящих в состав России. Единственный в городе отдел национальных литератур в РНБ работает в режиме читального зала, что существенно ограничивает круг пользователей.

В нашем городе только по переписи 2010 года проживает около 1 млн жителей из числа национальных меньшинств (20%), а реально их еще больше.

В конце 80-х годов прошлого века в Ленинграде на общественных началах стали создаваться первые общественные национально-культурные объединения (НКО), а позднее в 1989 году была создана

объединяющая организация «Дом дружбы народов СССР», позднее преобразованная в Дом национальных культур.

Дому национальных культур было предоставлено большое помещение в ДК им. С. М. Кирова. И вот здесь НКО впервые получили возможность иметь свои офисы, а следовательно, и создавать свои библиотеки, ведь библиотека, прежде всего, требует постоянного помещения. Пионерами библиотечного дела были евреи – уже в 1989 году они имели большую полноценную библиотеку. Создали свои библиотеки украинцы, латыши, абхазы, греки, корейцы и др. Фонды этих библиотек в основном формировались на общественных началах – из